



Mattenhofstrasse 33
CH-3007 Bern
Tel. 031 381 12 19

info@unite-ch.org
www.unite-ch.org

Schweizerischer
Verband für Personelle
Entwicklungs-
zusammenarbeit

Swiss association for
the exchange of
personnel in development
cooperation

Association suisse pour
l'échange de personnes
dans la coopération
internationale

Asociación Suiza para el
intercambio de personas
en la cooperación
internacional

Associazione Svizzera per lo
scambio di persone
nella cooperazione
internazionale

Associação Suíça para o
intercâmbio de pessoas
na cooperação
internacional

Valeur ajoutée de l'échange de personnes dans la coopération internationale:

L'ECHANGE DE PERSONNES DANS LA COOPERATION INTERNATIONALE - un apport actuel et spécifique

1 Introduction - rétrospective

Les engagements de professionnels avec un statut de volontaire sont soumis à une remise en question permanente, au niveau international, quant à leur signification pour les politiques de développement. A cet égard la Suisse ne constitue pas une exception. L'objectif de ce document stratégique est de confirmer la contribution actuelle et spécifique de la coopération par l'échange de personnes à la diversité d'action dans la coopération internationale. Cet apport se situe à différents niveaux : l'engagement professionnel et social, l'efficacité, le partenariat et l'innovation. Les efforts durant ces dernières années de s'orienter vers une gestion de qualité et de mieux se profiler porte leurs fruits. Ainsi, la coopération suisse par l'échange de personnes bénéficie d'une reconnaissance croissante, aussi bien en Suisse qu'au plan international (International Forum on Development Services), comme contribution concrète à la coopération internationale.

L'actualisation des stratégies et des critères utilisés a contribué à un développement qualitatif des organisations membres. Chez bon nombre de membres de l'association, cette évolution se reflète dans un professionnalisme des approches de programmes et dans une communication publique plus profilée. De plus, la pertinence et l'efficacité de la coopération par l'échange de personnes a été documentée de diverses manières. Mentionnons entre autres la présentation de la brochure "*7 exemples de partenariats vécus nord-sud-nord*", la mise en évidence du large spectre de sensibilisation en Suisse italienne, diverses analyses d'effets de la coopération (affectations de coopérants auprès d'un partenaire nicaraguayen et analyses institutionnels de deux organisations membres) ou encore la diffusion d'un concept de "Capacity development" (développé par une organisation membre d'Unité). La dimension interpersonnelle en particulier facilite une bonne information au public sur différents aspects de la coopération internationale. En outre la situation matérielle des coopérants avec un statut de volontaires a été améliorée, particulièrement en ce qui concerne les assurances sociales.

2 Développement de la coopération suisse par échanges de personnes

Une tendance générale et significative pour la Suisse réside dans la substitution du volontariat traditionnel par un échange entre partenaires des sociétés (civiles) du Sud et du Nord, où ces partenaires Sud et Nord (incluant les coopérants et les offices de coordination) interviennent comme des représentants d'un engagement social plus

vaste¹, créant ainsi du "capital social"². La coopération par échange de personnes³ se comprend comme une forme de coopération internationale dans laquelle ni l'argent ni la technologie n'occupent le premier plan, mais bien la rencontre, l'échange et l'apprentissage commun entre êtres humains du Nord et du Sud (ainsi que de l'Est).

Trois dimensions de l'échange de savoirs et de compétences sont mises au premier plan:

- *inter-professionnelle* : où les méthodes techniques, comme par exemple la logique de programme, ne constituent pas les buts mais les moyens d'une coopération de partenariat de qualité entre le Nord et le Sud.
- *inter-personnelle* : où l'expérience et l'organisation conscientes d'un rapprochement entre êtres humains est au premier plan.
- *inter-culturelle* : où se développe une compréhension mutuelle entre des sociétés civiles, cultures et visions du monde, dans un sens de respect et de dialogue.

Un élément central est l'engagement pour un monde

- dans lequel toujours moins d'êtres humains vivent dans la pauvreté,
- dans lequel la paix, la justice et un usage durable des ressources naturelles sont possibles,
- dans lequel les droits de l'homme sont respectés.

Un autre objectif essentiel est la valorisation de la diversité des 25 membres d'Unité pour en faire une force (efficacité liée au contexte).

3 Un panorama international différencié

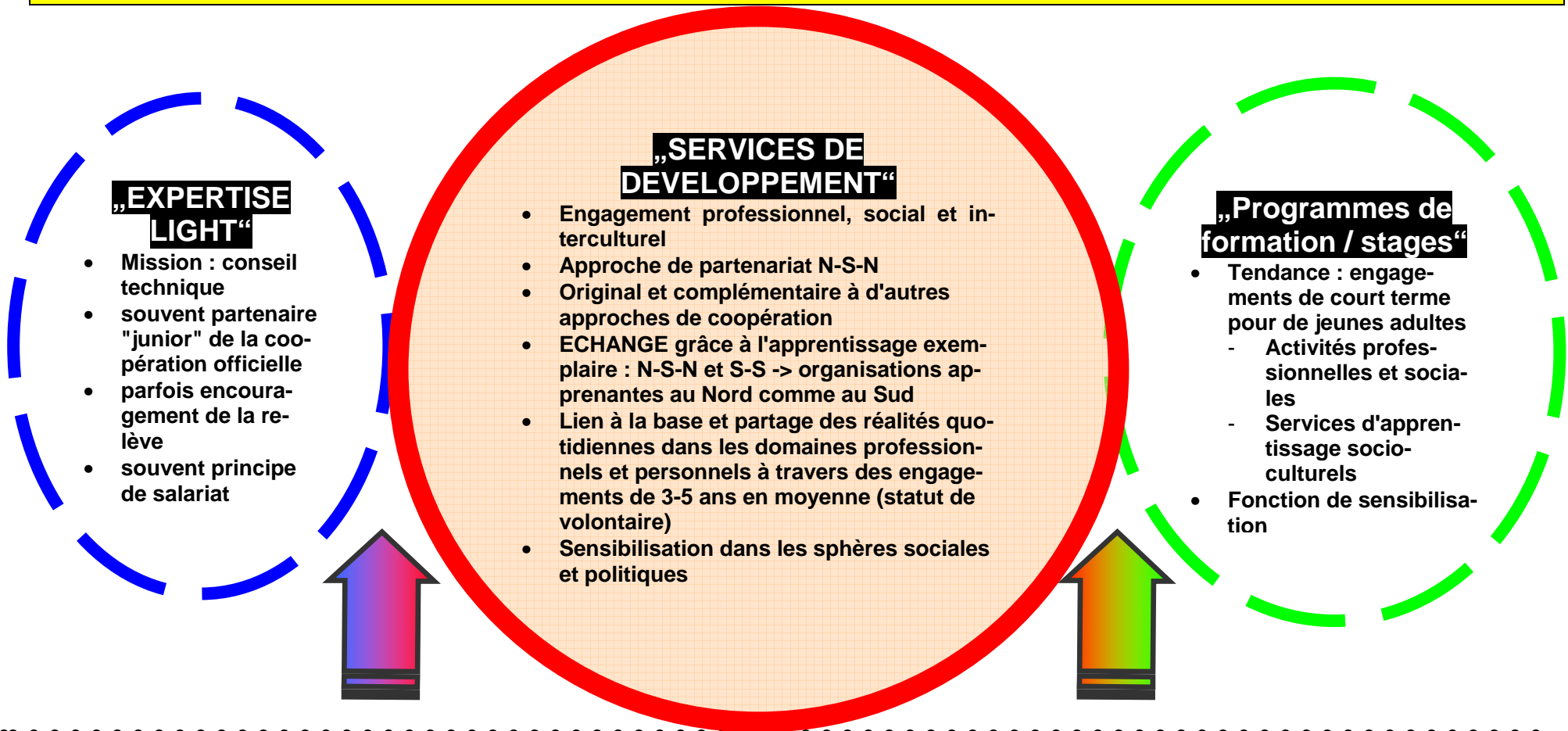
La coopération par échange de personnes expérimente actuellement une différenciation fondamentale. L'approche suisse se situe dans le domaine des "services de développement" ("development services"), où un engagement social et professionnel au Sud et au Nord est assuré par une indemnité de vie et des prestations sociales de base. En même temps, différentes tendances coexistent. Elles vont d'une "expertise light" (mission de conseil technique dans le cadre de programmes bilatéraux), à diverses modalités de "services bénévoles" avec un dédommagement matériel limité (tâches de sensibilisation à travers des services d'apprentissage socioculturels ainsi qu'un engagement professionnel et social, avant tout pour de jeunes adultes).

¹ Différenciation spécifique à la Suisse : annexe 1.

² Dans sa recherche, *Development Initiatives* et *International FORUM on Development Services* comprend sous le terme "social capital" : des réseaux sociaux comme base de toute action collective, des flux d'informations visant la prise de conscience et l'"empowerment", ainsi que la réciprocité comme intentionnalité essentielle („International volunteering. Trends, added value and social capital; London / Oslo 2004; p. 11).

³ Selon image directrice Unité 2007

PANORAMA INTERNATIONAL DE L'ECHANGE DE PERSONNES DANS LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT



VOLONTARIAT TRADITIONNEL

- „Aide“ au développement: souvent une optique paternaliste depuis le Nord, limitée à un transfert Nord → Sud
- Mission traditionnelle („conversion chrétienne“)
- „militance alterna(t)ive style Ghetto“ (report sur le Sud des rêves non réalisés au Nord)
- approche individuelle et style „aventurier“ (changement personnel et/ou professionnel): „transfiguration mythique“ pour le „volontaire“

4 12 principes de la valeur ajoutée de l'échange de personnes dans la coopération au développement

4.1 CONTRIBUTION A LA COOPERATION SUISSE AU DEVELOPPEMENT

① ORIGINALITE ET COMPLEMENTARITE PAR RAPPORT A D'AUTRES APPROCHES DE COOPERATION

- **Valeur ajoutée**

Les affectations de coopérants dans le cadre de l'échange de personnes représentent un instrument spécifique et complémentaire pour la coopération suisse au développement dans son ensemble. La pertinence pour la politique de développement et la dimension professionnelle de cet échange Nord-Sud-Nord de personnes (complémentaire aux flux financiers) découlent de la prédisposition à appuyer des groupes sociaux divers, à s'adapter à des contextes très variés et à réaliser une affectation dans des conditions de volontariat (prestations financières et sociales limitées). Les organisations de l'échange de personnes ont souvent fonctionné comme pionniers pour des approches et des thèmes novateurs (par exemple « empowerment », partenariat, articulation avec la société civile, globalisation à visage humain).

- **Perspective**

Cette originalité et complémentarité par rapport à d'autres approches de la coopération doivent être valorisées et approfondies pour garantir plus de pertinence quant à la politique de développement et le maintien de certains standards professionnels. Les buts et impacts doivent être plus judicieusement rendus publics. Dans cette perspective, la cohérence avec les lignes directrices et les initiatives de la coopération aux niveaux national et international doit apparaître plus clairement (par exemple avec les Millenium Development Goals, le Forum Social Mondial, le dialogue interreligieux). Le panorama actuel de la coopération internationale est marqué par un effort accru pour créer des synergies par la complémentarité et pour ajuster des approches et des instruments pour tirer des bénéfices d'une existence mutuelle. En même temps, la volonté de développer le dialogue et la concordance avec des acteurs suisses et internationaux doit être renforcée, au Sud comme au Nord.

② GESTION DE LA QUALITE

- **Valeur ajoutée**

Dans la coopération par l'échange de personnes, les instruments usuels de gestion de qualité et de garantie de celle-ci sont couramment appliqués. En particulier parmi les organisations avec une approche de programme, où une attention accrue est portée sur une gestion orientée vers les effets. Au niveau de l'association, il existe dans cette optique des possibilités de formation et d'échange, ainsi que d'appui-conseil institutionnel. Avec cette perspective, Unité comme association gagne en professionnalisme et se profile davantage.

- **Perspective**

A l'interne de l'association, il est souhaitable de donner plus de place aux efforts communs pour garantir, par l'apprentissage mutuel, la consolidation et le développement de la coopération par échange de personnes, par exemple à travers la création d'un fonds destiné aux analyses institutionnelles et aux processus d'apprentissage⁴. A l'externe, l'orientation vers les effets voulue par la coopération par l'échange de personnes doit être plus clairement communiquée aux décideurs, aux alliés en politique de développement, ainsi qu'à un plus large public.

⁴ Les thèmes sont : approfondissement des approches de programme et d'orientation aux effets, politique de développement, différenciation des fonctions de la coopération par échange de personnes et discussions reliées au contexte sur le partenariat, religion et spiritualité, promotion de la paix, développement institutionnel etc.

③ RELATION A LA BASE, EFFICIENCE DES MOYENS MIS EN OEUVRE ET DIVERSITE DES FORMES D'AFFECTATIONS

- **Valeur ajoutée**

Les affectations dans la coopération par l'échange de personnes, marquées par l'échange et le transfert, impliquent une dimension humaine et interpersonnelle. Dans cette perspective, la relation aux groupes de base (niveaux micro et méso) est essentielle, tant dans le travail que dans la vie quotidienne. Elle est accompagnée par un apprentissage participatif, exemplaire et émancipateur et par l'efficacité des moyens mis en oeuvre. Dans ce cadre, les affectations de longue durée restent l'activité centrale de l'échange de personnes. Complémentaires à ce noyau, d'autres formes d'affectations sont mises en oeuvre : affectations Sud-Nord, échanges Sud-Sud, affectations spécifiques de courte durée, soutien à du personnel local, stages (promotion de la relève / service d'apprentissage), opportunités de formation et affectations de coopérants de retour⁵.

- **Perspective**

Cette valeur ajoutée de l'échange de personnes doit être plus prise en compte dans la communication et le lobbying. La signification et la cohérence des formes d'affectation complémentaires dans le cadre de programmes et d'engagements individuels doit être mieux diffusée, quantitativement et qualitativement⁶.

④ DES AFFECTATIONS INDIVIDUELLES AU PARTENARIAT

- **Valeur ajoutée**

Le contexte institutionnel des affectations dans l'échange de personne se caractérise actuellement par une redéfinition qualitative du partenariat, dans un esprit d'échange et de changement social. Dans cette perspective, il ne s'agit pas seulement de l'établissement d'une affectation isolée mais, dans une vision à plus long terme, de l'échange, de la sensibilisation, de l'élaboration et de la valorisation des programmes et stratégies communes, ainsi que de leur financement. La prise en compte des compétences et savoirs locaux au Sud joue un rôle central dans cette évolution.

- **Perspective**

Le consensus de base élaboré par Unité pour le partenariat avec ses instruments correspondants⁷ est actuellement mis en oeuvre dans la réalité et évalué quant à sa pertinence et son applicabilité. Dans cette optique, une différenciation de la coopération de partenariat en fonction du contexte (région du monde, culture, type d'institution) est indispensable. Dans le cadre d'un engagement global entre le Sud et le Nord, des formes d'échanges élargies Sud-Nord et Sud-Sud doivent être davantage prises en compte. Les partenaires Sud devraient être intégrés de façon adaptée dans les structures et processus du Nord : dans la planification de projets communs, dans la préparation de stratégies et de programmes et dans des actions communes d'échange et de sensibilisation.

⑤ MISES EN RESEAU ET SYNERGIES

- **Valeur ajoutée**

Les mises en réseau et les synergies aux niveaux national et international sont dynamisées sur trois plans :

a) Niveau de l'association : la réintégration au sein du "International FORUM on Development Services" est un résultat significatif des activités menées à ce jour. Dans

⁵ Typologie des affectations et échanges : annexe 2 – Modèle de "capacity development" dans le cadre de la coopération par échange de personnes : annexe 3 – Le coopérant dans le contexte de la coopération par échange de personnes : annexe 4.

⁶ La volonté est de réaliser plus d'échanges Sud-Nord et Sud-Sud, dans le sens d'une augmentation de la réciprocité et de l'apprentissage mutuel.

⁷ voir „Partenariat: valeurs de base, paramètres, diversité, contexte et niveau de configuration (Unité 2008)

cette perspective, les discussions internationales sur la valeur ajoutée et les tendances de la coopération par l'échange de personnes ont été particulièrement enrichissantes pour la Suisse. La participation à la fondation de la "Plateforme d'ONGs suisses" est un autre engagement important qui contribue à mieux se profiler et à défendre des intérêts communs.

- b) Niveau des membres en Suisse : des événements de formation Unité au profit des membres ont lieu régulièrement. En outre, on constate une mise en réseau croissante avec d'autres ONGs et toute une diversité de mouvements religieux, ainsi qu'avec les "Fédérations cantonales de coopération" de la Suisse latine.
- c) Niveau des membres sur le terrain : congrès et rencontres (par exemple les séminaires de coordinations), complétés par des initiatives variées, renforcent les relations inter-institutionnelles.

- **Perspective**

L'engagement de la coopération par l'échange de personnes dans des événements de formation et des rencontres nationales et internationales doit continuer d'être approfondi aux trois niveaux mentionnés.

6 COOPERATION INTERNATIONALE A VISAGE HUMAIN

- **Valeur ajoutée**

A travers l'accent mis sur le partage de la réalité quotidienne et une grande proximité humaine (au lieu de programmes anonymes et sur-dimensionnés, d'une coopération multilatérale sans liens avec la réalité ou d'une aide budgétaire contestée), l'échange de personnes, permet une « personnalisation » de la coopération internationale ; elle acquiert une crédibilité particulière et interpelle ainsi une large frange de la population (par exemple via la presse locale). Cette visibilité particulière contribue à améliorer l'acceptation de la coopération au développement, par exemple par la justification de crédits de coopération dans la sphère politique. Dans ce sens, la coopération par l'échange de personnes est une alliée de la DDC, en assumant un travail de sensibilisation dans certains secteurs de la société, d'ordinaire peu accessibles aux messages formels de l'Etat.

- **Perspective**

Les efforts pour la reconnaissance de la coopération par l'échange de personnes doivent être intensifiés. Le développement des groupes de soutien des coopérants connaît une évolution réjouissante. Un ancrage solide et une valorisation de cette personnalisation de la coopération dans la société, dans la politique et dans l'économie peuvent contribuer à améliorer l'acceptation de la coopération au développement en général. De cette manière, on renforce la synergie entre le potentiel de sensibilisation de la coopération par l'échange de personnes et celui d'autres institutions de coopération, comme ce fut le cas par exemple dans la récente campagne pour le 0.7% (et comme précédemment dans la campagne pour le fond de cohésion de l'UE).

4.2 CONTRIBUTION A LA SOCIETE SUISSE

7 FONCTION DE PASSERELLE ET DE SENSIBILISATION EN SUISSE

- **Valeur ajoutée**

L'échange de personnes dans la coopération assure une fonction importante de passerelle entre les sociétés du Sud et du Nord. Ceci s'exprime clairement dans la diversité de l'enracinement social des coopérants (reflétée dans la composition de leurs « groupes de soutien ») et dans la variété des activités de sensibilisation, avant, pendant et après l'affectation au Sud (lettres circulaires, présentations publiques, engagements au retour, sites web, informations dans les médias, publications des organisations, offre de formation etc.). Ces activités ont leurs racines dans le panorama thématique et professionnel très ample des partenariats Nord-Sud où, sur la durée, les domaines de vie tant personnels que

professionnels sont inclus. En conséquence, l'engagement au Sud doit être inscrit dans un parcours de vie lié à la réalité suisse, et pour autant comporter une perspective de retour.

- **Perspective**

La présence de la coopération par l'échange de personnes dans les médias, dans la communication publique et dans la politique s'est nettement intensifiée ces dernières années. De cette façon, l'engagement professionnel, avec ses dimensions socio-politique et inter-culturelle, ont pu être transmis de manière plus approfondie. Une des tâches futures sera de mettre encore plus clairement en lumière les effets de la coopération par l'échange de personnes.

8 UNE PLUS VALUE DE COMPETENCES SPECIFIQUES : PROFESSIONNELLES, SOCIALES, INTERCULTURELLES ET POLITIQUES

- **Valeur ajoutée**

L'affectation de professionnels dans le cadre de l'échange de personnes est caractérisée par des capacités particulières pour l'échange, la médiation et l'apprentissage mutuel dans les domaines social et inter-culturel. Ceci implique l'application concrète d'une sensibilité sociale et culturelle, dans un contexte marqué par une globalisation rapide et un métissage socio-culturel accru des sociétés occidentales. Ainsi se produit-il dans la société suisse, un effet positif global à travers la mise valeur de compétences professionnelles, sociales et politiques nouvelles, acquises au Sud, dans les domaines de la démocratie, de l'économie, de la formation et particulièrement de l'inter-culturalité (étrangers, migration-intégration, religions)⁸. Cet apport est en conformité avec le consensus politique suisse pour un renforcement qualitatif des efforts pour l'intégration. De nombreux coopérants de retour appliquent leurs nouvelles capacités dans une grande diversité de domaines personnels et professionnels, comme par exemple la formation, la santé, le social ou l'intégration de groupes de populations étrangères, de même que dans des engagements au service de la société civile. Les expériences au Sud peuvent de même stimuler un questionnement critico-constructif de l'identité suisse et de la conscience étatique et citoyenne.

- **Perspective**

Lors des processus de sélection, il faudra insister davantage sur les compétences inter-culturelles, sociales et de médiation. Cet accent devra également orienter les moments de formation (initiale et continue) avant, pendant et après les affectations. A cette occasion, il faudra renforcer le potentiel des engagements de terrain dans leurs apports aux débats sur les politiques de développement.

La mise en valeur des expériences des coopérants de retour doit être approfondie et diffusée. Une révision critique de la pertinence des processus de formation (au départ, durant et après l'affectation) est requise, pour que l'échange de personnes dispose d'un système de formation propre, reconnu et représentatif de la stratégie mise en oeuvre. Son utilité pour la société civile, l'Etat et l'économie doit être améliorée et rendue plus transparente. Pour ce faire, une solide reconnaissance générale socio-professionnelle des engagements dans l'échange de personnes (expérience professionnelle et formation) est indispensable. Cette évolution se révèle fondamentale pour élever l'attractivité d'une affectation, aux yeux de professionnels qualifiés et engagés socio-politiquement.

⁸ Selon l'étude sociologique de Ch. Furrer / E-Changer (*Echanger et changer ... ici et maintenant: L'impact d'engagement des volontaires E-CH (FSF) de retour 1982 - 1996 sur la société Suisse*, Fribourg 1999, p. 37) ces compétences sont : motivation et capacité d'initiative, prise de distance, communication interpersonnelle, négociation avec des décideurs, gestion de crise, analyse de situation, ressources humaines, capacité d'adaptation, formation d'adultes, gestion de conflit, gestion et dynamique de groupe, travail dans un contexte désorganisé, médias et relations publiques, connaissances culturelles, techniques spécifiques du Sud, langues étrangères, auto-analyse.

⑨ CONTRIBUTION A LA SOLIDARITE INTERNATIONALE ET A L'AMELIORATION DE L'IMAGE DE LA SUISSE A L'ETRANGER

- **Valeur ajoutée**

En plus du renforcement de la solidarité et de la coopération internationale, les coopérants, en contact direct avec les populations du Sud, opèrent aussi comme des "Ambassadeurs d'une Suisse solidaire", en contribuant, comme communicateurs inter-culturels expérimentés, à la diffusion d'une image différenciée de la Suisse à l'étranger. Ils démontrent aussi de façon crédible leur engagement socioprofessionnel et de citoyen global, en étant actifs comme professionnels avec un statut de volontaire, acceptant ainsi un renoncement salarial significatif.

- **Perspective**

Chaque année, ce sont 300 professionnels volontaires⁹, cofinancés par la coopération suisse, qui sont engagés par les 25 membres d'Unité avec des partenaires au Sud. Ceux-ci incarnent de façon particulière une autre image de la Suisse et favorisent une responsabilisation citoyenne et une ouverture au monde. Cet apport gagne en signification et en visibilité au vu des tendances politiques et sociales actuelles, au Nord comme au Sud.

4.3 INTERET ET VALEUR AJOUTEE POUR LE PARTENAIRE SUD

⑩ DEVELOPPEMENT INSTITUTIONNEL, TECHNOLOGIE ET MEDIATION

- **Valeur ajoutée**

En particulier pour les petites ou moyennes organisations partenaires du Sud¹⁰, qui travaillent proche de la base, l'échange de personnes apporte une valeur ajoutée, en particulier pour le développement institutionnel et le transfert ou l'échange de technologies appropriées¹¹, qui reste très significatif dans le sens d'un "Global Knowledge Management". Dans ce processus, le partenaire Sud porte un intérêt particulier à un point de vue autre et à un appui externe (facilitation et médiation), avec l'avantage d'un profil culturel et professionnel différent. L'échange de personnes ouvre souvent pour le partenaire Sud une porte sur le monde extérieur, contribuant ainsi à un élargissement des horizons et relations (mise en réseau, accès à la formation continue et à des ressources d'informations...). L'échange et le transfert ne signifient pas seulement la socialisation de ressources professionnelles (savoir faire : compétences techniques et méthodologiques assimilées en commun), mais aussi et surtout le partage de ressources sociales et personnelles (savoir être : une façon distincte de penser et d'agir). Ce type d'apport est particulièrement important lors de la combinaison complémentaire d'appuis financier et humain.

- **Perspective**

Dans cette perspective, une condition essentielle réside dans le choix judicieux d'un partenaire et dans la construction d'un partenariat solide et réciproque. Comme cadre à ce processus de construction, un contexte marqué par des problèmes politiques, sociaux et économiques, peut rapidement impliquer des limites significatives à la coopération et à l'échange.

Lors de la sélection et de la préparation, le profil du coopérant (formation et expérience professionnelle, compétences sociales et professionnelles) devient toujours plus prépondérant au vu des exigences professionnelles croissantes. Cependant, assumer des fonctions de base peut toujours être nécessaire, en particulier dans les régions avec des

⁹ En prenant en compte les affectations financées sur fonds propres, le total fait plus que doubler.

¹⁰ Essentiellement des organisations de bases, ecclésiastiques et non-gouvernementales, ainsi que quelques institutions d'état, plus rarement de l'économie privée.

¹¹ Avant tout des projets dans les domaines de la santé, du social, de l'agriculture, de la formation, ainsi que du renforcement institutionnel et de la promotion des PME.

conflits latents ou de grandes disparités sociales¹². Lors de la sélection et de la formation des coopérants, il est important de porter une attention accrue aux compétences dans les domaines du développement institutionnel, de la communication, de la facilitation et de la médiation.

❶❶ DOMAINES D'INTERVENTION SPECIFIQUES ET IMPORTANTS DE L'ECHANGE DE PERSONNES: „advocacy“ et „empowerment“ – „peace building“ et dialogue interreligieux

• *Valeur ajoutée*

La coopération par l'échange de personnes et ses partenariats renforcent le soutien de la communauté internationale dans des situations de conflits latents et manifestes. C'est particulièrement dans les conditions où la violence et la répression prédominent que s'accroît l'importance de cette approche de coopération, de par la présence directe et la mise en réseau internationale qu'elle garantit :

- a) "Advocacy – Empowerment" : Mobilisation et prise de position socio-politiques, claires et publiques, en faveur des droits humains et contre les causes des injustices et de la violence.
- b) "Peace building" : Identification claire et publique de la non-violence comme alternative à une stratégie répressive de gestion de conflit et pour la paix sociale.
- c) Dialogue inter-religieux : Prise de position en faveur d'un respect mutuel des visions du monde et de la promotion des échanges et formations œcuméniques, respectivement inter-religieux, dans une optique théologique.

• *Perspective*

La gestion des risques et une grande sensibilité politique et religieuse sont particulièrement indispensables dans ce domaine d'action. Elles impliquent des compétences, une préparation et une mise en réseaux spécifiques.

❶❷ CONTINUITÉ DES ENGAGEMENTS DE PARTENARIAT

• *Valeur ajoutée*

Un des éléments reconnus et valorisés par les partenaires Sud est la continuité des affectations et des partenariats dans la coopération par l'échange de personnes : ceux-ci ne s'orientent pas selon la conjoncture des catastrophes naturelles, ou d'éphémères attractivités socio-économiques ou socio-politiques. Cette continuité résulte dans l'accompagnement permanent et efficace de larges groupes de la population, même dans des situations de crise durables ou de désintérêt de la communauté internationale. De cette manière, émerge une vision de compensation sociale et solidaire à long terme entre le Nord et le Sud, au sens d'un "système social international", qui veillerait en premier lieu à l'évaluation de l'efficacité et de la signification du contexte de développement¹³.

• *Perspective*

Le savoir accumulé et la présence continue et durable facilitent dans de telles situations, une contribution valable à la gestion des crises. Dans ce sens, la coopération par l'échange de personnes est complémentaire à l'aide humanitaire à court terme et veille à éviter des projets médiatiques, populistes et spectaculaires.

Berne avril 2008

(Traduction littérale de la version originale allemande qui fait foi.)

¹² En Afrique la problématique des ressources humaines est particulièrement aiguë du fait de la pandémie de SIDA et de la fuite des cerveaux.

¹³ Une catégorisation entre « développement », « travail social » et « aide humanitaire / reconstruction » n'est pas nécessairement applicable dans certains contextes de conflits latents ou manifestes, même si cela peut partiellement contredire les approches établies de politique de développement.